



OUNDLE

School

2015 Academic Scholarship

French

Time Allowed: **1 hour and 30 minutes**

A bilingual dictionary may be used

Instructions

- You should attempt all three sections.
- Answer all sections on the paper provided.

Section 1 (30 marks)

Read the following passage carefully about Florian's Korean heritage and answer IN ENGLISH the questions which follow it. Your answers need not be in the form of complete sentences but must contain all relevant information.



“ J'ai retrouvé mon grand-père biologique ”

« L a Corée, c'est le pays d'origine de ma mère, elle a été adoptée quand elle avait 2 ans. Mais je n'avais jamais réfléchi à mes racines avant 2012. Pourtant, j'aurais pu : j'écoutais énormément de K-pop et j'apprenais le coréen parce que j'adore les langues ! Mais c'est drôle : je ne me souviens pas avoir fait

le rapprochement entre ces passions et ma mère...

Et puis, au hasard d'une rencontre avec un Coréen, lui-aussi adopté, presque sur un coup de tête, ma mère s'est lancée à la recherche de ses parents biologiques.

Quinze jours plus tard, elle avait retrouvé son père, mon grand-père donc ! Tout s'est déroulé tellement vite, quand j'y repense, c'est fou ! Mon grand-père se rendait régulièrement à l'orphelinat où il avait déposé ma mère pour savoir si elle cherchait à le contacter. Il a suffi qu'elle fasse un signe de vie pour qu'ils se retrouvent. En fait, il y a beaucoup d'associations en Corée qui aident ceux qui ont été adoptés à remonter le fil de leurs origines. En revanche, pour l'instant, on n'a pas retrouvé ma grand-mère. C'est compliqué parce qu'il nous faut sa date de naissance, mais mon grand-père biologique dit ne pas s'en souvenir - ils se sont séparés quand ma mère était bébé. On sent qu'il y a des secrets, des non-dits, et c'est aussi pour avoir sa version des faits que l'on aimerait retrouver ma grand-mère biologique - je précise biologique, parce que mes "vrais" grands-parents, ce sont ceux qui ont élevé ma mère et que je vois depuis que je suis né. On verra... En attendant, nous sommes déjà allés deux fois en Corée, en 2013 et l'été passé. Le premier voyage, je baragouinais quelques mots de coréen, mais rien qui permette de tenir une conversation. On échangeait avec Google trad : trois fois sur quatre, nos récits n'avaient aucun sens !

Mais la deuxième fois que j'y suis allé, je me débrouillais vraiment mieux. Il faut dire que j'ai mis mon portable en coréen, que je discute presque tous les jours avec des correspondants coréens sur le web... C'est presque une obsession : souvent, je traduis les conversations que j'entends autour de moi en coréen, il m'arrive même de rêver dans cette langue. Du coup, j'ai pu servir d'interprète à ma mère qui a oublié sa langue

maternelle et qui la trouve très compliquée. On a mieux compris l'histoire de sa famille et j'ai pu tisser davantage de liens, notamment avec la demi-sœur de ma mère, qui est très drôle. Parler la langue,

pour moi, c'est encore plus important que les recherches sur ma famille biologique. J'aime tellement cette culture, cette mentalité, que je souhaiterais vivre en Corée quelques années. Le seul souci, c'est qu'ils travaillent tout le temps, j'ai peur d'être fatigué ! » ■

Florian, 15 ans
Recueilli par Élodie Font

« J'ai pu servir d'interprète à ma mère »



- 1 What happened to Florian's mother when she was 2 years old? (1 mark)
- 2 What did he start to do in 2012? (1 mark)
- 3 What prompted her mother to look for her biological parents? (1 mark)
- 4 What happened a fortnight later? (1 mark)
- 5 Where did Florian's biological grandfather used to go regularly, and why? (2 marks)
- 6 What piece of information was required to find Florian's biological grandmother? (1 mark)
- 7 Are his biological grandparents still together? Give a reason for your answer. (2 marks)
- 8 How many times has Florian been to Korea? (1 mark)
- 9 Was his spoken Korean good or bad on the first trip? Justify your answer (2 marks)
- 10 How did modern technology help Florian improve his Korean? (2 marks)
- 11 What shows that Florian has an 'obsession' with learning the language? (2 marks)
- 12 How was Florian able to help his Mother linguistically? (1 mark)
- 13 Why was this necessary? (2 marks)
- 14 What is his Mother's half-sister like? (1 mark)
- 15 Does Florian like Korean culture? Justify your answer (2 marks)
- 16 What is his only concern and why? (2 marks)
- 17 Using the last line of the text to help you, translate the following phrase into French
'She is not scared of being hungry' (3 marks)
- 18 Translate into English ;
'On a mieux compris l'histoire de sa famille et j'ai pu en apprendre beaucoup' (3 marks)

(30 marks)

Section 2 (25 marks)

In the following passage a number of words have been omitted. For each gap/number write **ONE SINGLE** French word which makes sense in the context. Note that in some cases there is only one possible word, but in other cases there are several possibilities, of which any one will be accepted.

Quand j'(1) jeune, je passais mes vacances au bord (2) la mer en Angleterre, mais maintenant je les (3) en France. L'année dernière, mes filles ont (5) rester dans un gîte pour la (6) fois, donc j'ai (7) des recherches (8) Internet et finalement j'ai réussi à (9) quelque chose de vraiment spectaculaire! Cependant, il y (10) un petit problème – le propriétaire déteste les chiens et ils ne (11) pas admis! Je me (12) disputé avec lui en ligne mais c'était une perte de (13) et après avoir fait de mon mieux pour le convaincre, j'ai (14) annuler la réservation. Mes deux filles étaient (15) – elles ont crié sur moi toute la journée, ce qui m'a rendu très (16) parce que j'aime (17) un bon père en général. Heureusement, ma femme est (18) calme et elle a appelé une ancienne amie de collègue pour (19) demander la permission d'utiliser (20) maison de vacances en France. Par chance, la maison était (21) cette semaine-là et j'étais vraiment soulagé! (22) à dix minutes de la plage, la maison était formidable pour (23) même s'il n'y avait pas (24) soleil l'après-midi et la piscine était (25) fraîche

Section 3 (20 marks)

Write approximately 150 words in French on **ONE** of the following subjects. Note that you will gain nothing by writing more than the number of words required. Your work will be judged on its accuracy and the variety of vocabulary and structures used, not on length. Make sure that what you write is **relevant to the specific task, not a pre-learned essay** and write on alternate lines please.

EITHER: a) Imagine you are the narrator of the passage in Section 2. Continue the account from the point reached, describing what you did and what happened to you while you were in France.

OR b) Imagine that you are one of the characters in the picture story below. Recount the events, **which happened in the past**.

